

Regional Services Date Stamp
Timbre-dateur des Services régionaux

Heritage Grants Program Date Stamp
Timbre-dateur du Programme de subventions
destinées au patrimoine



HERITAGE GRANTS PROGRAM **PROGRAMME DE SUBVENTIONS DESTINÉES AU PATRIMOINE**

330-213 Notre Dame Avenue
Winnipeg, MB R3B 1N3
Telephone: 204-945-2213
Toll Free: 1-800-894-3777
or Fax: 204-948-2086
Email: hgp@gov.mb.ca

213, avenue Notre Dame, bureau 330
Winnipeg (Manitoba) R3B 1N3
Téléphone : 204-945-2213
Sans frais : 1-800-894-3777
Télécopieur : 204-948-2086
Courriel : hgp@gov.mb.ca

Website/Site Web : manitoba.ca/chc/grants

APPLICATION FORM/FORMULAIRE DE DEMANDE

Application Deadline Dates: January 31 and June 1.

Please read the funding guidelines for the Heritage Grants Program prior to completing this form.

Dates limites de dépôt des demandes : 31 JANVIER et 1^{ER} JUIN. Veuillez lire les lignes directrices en matière de financement du Programme de subventions destinées au patrimoine avant de remplir ce formulaire.

The following **must** be included with your application. (Also, please **see requirements** in the enclosed guidelines.)

Vous devez inclure les documents suivants à votre demande.

*(Nous vous prions aussi de prendre connaissances des **exigences** contenues dans les lignes directrices ci-jointes.)*

Incorporated Organizations

Organisations constituées en corporations

- a copy of the organization's incorporation papers
une copie des documents prouvant la constitution en corporation de l'organisation
- a report of the previous year's activities of the organization
le rapport d'activité de l'organisation pour l'année précédente
- a copy of the latest available audited or certified year-end financial statement
une copie du dernier état de fin d'exercice vérifié ou certifié
- a statement of the organization's plans and projected budget for the year in progress
une déclaration des plans de l'organisation et un état des prévisions budgétaires de l'organisation pour l'année en cours
- a statement of how the project relates to the organization's long-term plans
une déclaration expliquant de quelle manière le projet est lié à la planification à long terme de l'organisation
- a brief description of the project as outlined in the Heritage Grants Program Guidelines
une brève description du projet conformément aux lignes directrices du Programme

Unincorporated Organizations or Individuals

Organisations non constituées en corporations ou particuliers

- letter of endorsement from an incorporated organization
une lettre de soutien provenant d'une organisation constituée en corporation
- a copy of the endorsing organization's incorporation papers
une copie des documents prouvant la constitution en corporation de l'organisation fournissant le soutien
- résumé including names of references (for applications submitted by individuals)
un curriculum vitae avec le nom des personnes pouvant fournir des références (dans le cas des demandes présentées par des particuliers)
- listing of heritage grants from all sources received during the last two years
une liste des subventions destinées au patrimoine reçues de n'importe quelle source au cours des deux dernières années
- a brief description of the project as outlined in the Heritage Grants Program Guidelines
une brève description du projet conformément aux lignes directrices du Programme

PLEASE NOTE: Where the organization already has this information on file with the Department of Culture, Heritage, Tourism and Sport, this information need not be resubmitted.

REMARQUE : Si Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport détient déjà ces renseignements, il n'est pas nécessaire de les fournir de nouveau.

Your language of correspondence:

Langue dans laquelle vous désirez communiquer :

English
Anglais

French
Français

HERITAGE GRANTS PROGRAM
PROGRAMME DE SUBVENTIONS DESTINÉES AU PATRIMOINE
File No. – Numéro de dossier _____

INFORMATION ABOUT THE APPLICANT
RENSEIGNEMENTS SUR LE DEMANDEUR

Name of organization (exact legal name is required) – Nom de l'organisation (raison sociale)

Organization's mailing address – Adresse postale de l'organisation

Postal Code – Code postal

Contact Person – Personne liaison

Email – Courriel

Telephone – N° de téléphone

Fax No. – Télécopieur

Location of project (if different from organization's address) – Lieu du projet (s'il est différent de l'adresse de l'organisation)

INFORMATION ABOUT THE PROJECT
RENSEIGNEMENTS SUR LE PROJET

Name of project – Nom du projet

Please indicate under which category your organization is applying
Veuillez indiquer la catégorie visée par la demande de votre organisation

Collections Management
Gestion des collections

Exhibitions
Expositions

Cairns & Plaques
Cairns et plaques

Special Initiatives
Projet spéciaux

Conservation
Conservation

Programs
Programmes

Research
Recherche

Brief description – Brève description

(Please provide more detailed information on separate sheets – description should be no longer than **5 pages-total**, excluding attachments.)
(Veuillez fournir plus de détails sur des feuilles distinctes. La description ne devrait pas être de plus de **cinq pages au total**, à l'exclusion des annexes.)

Anticipated start date – Date prévue de commencement du projet

Anticipated completion date – Date prévue de fin du projet

Completion dates must be within one year of date of grant approval.
Le projet doit être terminé au plus tard un an après l'approbation de la subvention.

Because of limited funding, your organization may be allocated a bingo event(s), requiring you to provide 7 volunteers. Are you willing to accept a bingo(s)? – Étant donné les possibilités de financement limitées, votre organisation pourrait se voir attribuer une ou plusieurs séances de bingo, ce qui nécessiterait la présence de 10 bénévoles. Seriez-vous prêt à accepter cette possibilité?

Yes
Oui

No (if no, why not?)
Non (veuillez préciser pourquoi.)

PROJECT EXPENSES (please attach information if additional space is required)
DÉPENSES RELIÉES AU PROJET (veuillez annexer des documents, si vous avez besoin de plus d'espace)

				\$		\$
				\$		\$
				\$		\$
				\$		\$
				\$		\$
				\$		\$
				\$		\$
				\$		\$
Volunteer labour _____ (hours) X _____ (average wage rate)				\$		\$
Travail bénévole _____ (heures) X _____ (salaire moyen)				\$		\$
_____ (hours) X _____ (average wage rate)				\$		\$
_____ (heures) X _____ (salaire moyen)				\$		\$
Donated materials _____ Value: \$				\$		\$
Matériel obtenu à titre gratuit _____ Valeur: \$				\$		\$
_____ Value: \$				\$		\$
_____ Valeur: \$				\$		\$
Loaned equipment _____ (hours) X _____ (rental base)				\$		\$
Matériel emprunté _____ (heures) X _____ (location de base)				\$		\$
_____ (hours) X _____ (rental base)				\$		\$
_____ (heures) X _____ (location de base)				\$		\$
TOTAL PROJECT VALUE/VALEUR TOTALE DU PROJET				\$		\$
(Must be a minimum of \$1,000 – doivent être d'au moins 1 000 \$)						

PROJECT FUNDING SOURCES (please attach information if additional space is required)
SOURCES DE FINANCEMENT DU PROJET (veuillez annexer des documents, si vous avez besoin de plus d'espace)

Please list all funding sources, indicating whether these funds are anticipated or confirmed.
 Veuillez indiquer toutes les sources de financement, en prenant soin de préciser celles qui sont certaines et celles qui restent à confirmer.

	\$		\$
	\$		\$
	\$		\$
Other provincial grants expected – <i>Autres subventions provinciales prévues</i>	\$		\$
	\$		\$
	\$		\$
Other grants expected – <i>Autres subventions prévues</i>	\$		\$
	\$		\$
	\$		\$
Total volunteer labour (as above) – <i>Total du travail bénévole (indiqué ci-dessus)</i>	\$		\$
Total donated materials (as above) – <i>Total du matériel gratuit (indiqué ci-dessus)</i>	\$		\$
Total loaned equipment (as above) – <i>Total du matériel emprunté (indiqué ci-dessus)</i>	\$		\$
Amount of Grant Requested From The Heritage Grants Program	\$		\$
Montant de la subvention demandée en vertu du Programme de subventions destinées au patrimoine			
This amount can not be greater than the total cost of paid project expenses and will not exceed 50% of the total project value (including donated labour, materials and equipment). – <i>Le montant de l'aide ne peut pas dépasser le coût total des dépenses de projet payées et ne dépassera pas 50 % de la valeur totale du projet (y compris le travail bénévole et les dons d'équipement et de matériaux).</i>			
TOTAL PROJECT FUNDING SOURCES	\$		\$
TOTAL DES SOURCES DE FINANCEMENT DU PROJET			

FUNDING AGREEMENT/ACCORD DE FINANCEMENT

The personal information collected using this form is required for the administration of the Heritage Grants Program of Manitoba Culture, Heritage, Tourism and Sport and will be shared with the Program's Council members and technical advisors. The information may also be shared with other government departments/agencies with interests in your project. The information will not be disclosed to any other third parties except as allowed by The Freedom of Information & Protection of Privacy Act.

Les renseignements personnels contenus dans ce formulaire sont requis pour l'administration du Programme de subventions destinées au patrimoine de Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport Manitoba et seront communiqués aux membres du conseil du Programme et aux conseillers techniques. Cette information pourrait également être donnée à d'autres ministères ou organismes du gouvernement intéressés par votre projet. Les renseignements ne seront dévoilés à d'autres que dans les cas prévus par la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

FUNDING AGREEMENT - ACCORD DE FINANCEMENT

I/we agree that if the Heritage Grants Advisory Council recommends support for this application, I/we will comply with the Heritage Grants Program guidelines and policies and with the following requirements:

Nous nous engageons, dans le cas où le Conseil consultatif chargé des subventions au patrimoine ferait une recommandation en faveur de notre demande, à respecter les dispositions suivantes :

Any funds awarded pursuant to this application are to be used solely for the purposes specified in this application unless written permission has been obtained from the Heritage Grants Program to vary these purposes, and any funds not so used will be returned to the Heritage Grants Program within 60 days of the agreed upon completion date of the project as a debt due and owing to the Manitoba government.

Toutes les subventions accordées doivent être utilisées uniquement pour les buts précisés dans cette demande à moins qu'une autorisation écrite n'ait été obtenue des responsables du Programme. Tous les fonds qui ne seront pas utilisés ainsi devront être remboursés au Programme de subventions destinées au patrimoine dans les 60 jours suivant la date officiellement prévue pour la fin du projet.

To the best of my/our knowledge and belief, the information contained herein is accurate.

À notre connaissance, les renseignements contenus dans ce document sont exacts.

Signatures of two authorized representatives of the organization.

Signature de deux représentants autorisés de l'organisation.

Signature – Signature

Print name – Écrire le nom en caractères d'imprimerie

Print title – Écrire le titre en caractères d'imprimerie

E-mail – Courriel

Telephone – N° de téléphone

Fax No. – Télécopieur

Date – Date

Signature – Signature

Print name – Écrire le nom en caractères d'imprimerie

Print title – Écrire le titre en caractères d'imprimerie

E-mail – Courriel

Telephone – N° de téléphone

Fax No. – Télécopieur

Date – Date

Forward completed application to the nearest Regional Services office of Manitoba Culture, Heritage, Tourism and Sport (listed in guidelines). (Winnipeg projects are to be submitted directly to Heritage Grants Program Office.) Adressez le présent formulaire de demande dûment rempli au bureau le plus proche des Services régionaux de Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport Manitoba (voir la liste dans les lignes directrices). (Les projets faits et présentés à Winnipeg doivent être soumis directement au bureau du Programme de subventions destinées au patrimoine.)

Regional Manager/Consultant:

Chef de bureau régional ou conseiller :

Date:

Date :